

## *Contents*

<i>Preface</i>	<i>page</i> xv
<i>List of abbreviations</i>	xix
<b>PART I INTRODUCTION</b>	
I Introduction: ‘Vulgar Latin’ and social variation	3
1 ‘Vulgar Latin’	3
2 Aspects of social variation in language	5
3 Vulgar Latin, Classical Latin and the source of the Romance languages	7
4 Early Latin, Vulgar Latin and the Romance languages	8
5 ‘Vulgar Latin’ as a serviceable term: the evidence for social variation in Latin	8
6 Speech and writing	11
7 Sources of information	12
8 Aims and methods	22
9 Narratives of social variation and linguistic change from Latin to Romance	23
10 Analysing the chronology of change in a dead language	25
<b>PART 2 PHONOLOGY AND ORTHOGRAPHY</b>	
II Phonology: introductory remarks	31
1 Aims	31
2 The interpretation of misspellings	32
III Vowel system	37
1 Vocalic misspellings and their interpretation	37
2 The Classical Latin vowel system	38
3 Vowel systems of the Romance languages	39
4 Republican and imperial Latin	41
5 Vowel confusions in early Latin	41
6 The stress accent and its effect on the vowel system	43

7	Early imperial evidence for changes in the front-vowel system	51
8	The Latin and Oscan vowel systems	61
9	Later Latin and front vowels	61
10	The back-vowel merger	63
11	Later Latin and back vowels	66
12	Conclusions	67
13	Regional variation	67
14	Final conclusions; social variation and vowels	69
IV	Diphthongs	71
1	Introduction	71
2	AE	71
3	AV	81
4	Final conclusions: diphthongs and social variation	87
V	Syncope	90
1	Introduction	90
2	Case studies	93
3	Conclusions: social variation and other factors	99
VI	Hiatus	101
1	Definition	101
2	<i>i</i> for <i>e</i> in hiatus	102
3	Yod in hiatus: the significance of <i>I longa</i>	104
4	Omission of <i>i</i> in hiatus	108
5	Contraction in hiatus	110
6	Glides in hiatus	113
7	Palatalisation	118
8	Hiatus and social variation	123
VII	The aspirate	125
VIII	Final consonants	128
1	-M	128
2	-S	132
3	-T/D	147
4	Some general conclusions: final consonants and social variation	162
IX	Contact assimilation	164
1	Introduction	164
2	Non-standard assimilations forming a system	165
3	The four assimilations	166
4	Some conclusions	173
5	Latin and Italic	174
6	The assimilations and social variation	178
7	A different case: NS > S	178

<i>Contents</i>		ix
x	B and V	183
1	Introduction	183
2	The Romance languages	186
3	Misspellings in different positions in the word in Latin	187
4	Regional variation in Latin (?)	189
5	Conclusions	190
xi	Phonology: conclusions	191
1	Phonological variables and social class	191
2	Speech and writing	194
3	Vulgar and Classical Latin	195
4	Lexical restriction	197
5	Monitoring	197
PART 3 CASE AND PREPOSITIONS		199
xii	The nominative and accusative	201
1	Introduction	201
2	Accusative forms and the Romance languages	201
3	Nominative for oblique cases in names, headings, personal designations and appositional expressions, and naming constructions	204
4	Conclusions: the nominative used out of syntax	225
5	The nominative and accusative in lists	226
6	The accusative with nominative function or as a base form	234
7	Conclusions	252
xiii	Oblique cases and prepositional expressions	257
1	Background to the spread of prepositional expressions	257
2	Prepositional expressions: republican and early imperial Latin	260
3	Prepositional expressions and literary artifice	263
4	The genitive and prepositional expressions	267
5	The dative and prepositional expressions	278
6	Prepositions and the instrumental ablative	294
7	Appendix: overlapping instrumental or quasi-instrumental expressions	316
xiv	Miscellaneous uses of the accusative	321
1	The accusative of price	321
2	Some double accusative constructions	323
3	Conclusions	325

xv	Locative, directional and separative expressions: some variations and confluations	327
1	Introduction: some topics	327
2	Prepositions with names of towns	328
3	The locative to express 'motion towards'	332
4	Locative for accusative in place names	335
5	The other side of the coin: accusative for locative	337
6	Conclusions	344
xvi	The reflexive dative	346
1	The pleonastic reflexive dative	346
2	The reflexive dative as 'colloquial'	347
3	The ethic dative	347
4	The reflexive dative with some transitive verbs	348
5	The reflexive dative with some intransitive verbs	353
6	Romance	359
7	Conclusions	361
xvii	Prepositions and comparative expressions	363
1	Introduction	363
2	Expressions with <i>ab</i>	364
3	Expressions with <i>de</i>	368
4	Conclusions	369
xviii	Case and prepositions: some conclusions	371
1	A Visigothic tablet and the case system	371
2	The case system and social variation: a summary	376
3	Final conclusions	380
PART 4 ASPECTS OF NOMINAL, PRONOMINAL AND ADVERBIAL MORPHOLOGY AND SYNTAX		381
xix	Gender	383
1	Aims	383
2	From Latin to Romance	383
3	Factors causing change or variation of gender	384
4	Plautus	392
5	Petronius	419
6	The Vindolanda tablets	425
7	Masculine and neuter in later Latin	425
8	Transitional expressions in the shift from neuter to masculine	428
9	'Ambigenics' in some Romance languages and the neuter plural in some late Latin texts	431
10	The neuter plural ending <i>-ora</i>	437

<i>Contents</i>		xi
11	Neuters and collectives	437
12	Some final conclusions	448
xx	Demonstrative pronouns: some morphological variations	453
1	Introduction: some non-standard demonstrative forms	453
2	Forms of <i>ille</i> and <i>iste</i> with the deictic particle <i>-c(e)</i>	454
3	The feminine dative <i>illei</i> and related forms in later Latin	459
4	Forms of <i>iste</i>	464
5	<i>ecce</i> , <i>eccum</i> and their use in compounded demonstrative forms	465
6	General conclusions	480
xxi	The definite article and demonstrative pronouns	482
1	Introduction	482
2	Some early usages	483
3	Some uses of articles in modern languages: anaphoric versus 'associative'	486
4	The interpretation of anaphoric and associative uses: the Latin evidence	488
5	Recapitulation: identifying article-like usages in a written language	504
6	Some article-like uses particularly of <i>ille</i> but also of <i>ipse</i>	506
7	The <i>Peregrinatio Aetheriae</i>	512
8	The <i>Mulomedicina Chironis</i>	520
9	Conclusions	522
xxii	Suffixation (mainly adjectival) and non-standard Latin	528
1	Introduction: some questions about suffixation	528
2	Reanalysis of root and suffix	532
3	Interchange of suffixes or substitutions of one for another	533
4	Extended adjectival suffixes	545
5	Conclusions	560
6	Hybrid formations	563
7	A diminutive formation	566
8	<i>-io</i>	569
9	<i>-innus</i>	569
10	Back-formations	570
11	A special case: the suffix <i>-osus</i>	571
12	General conclusions: suffixation and social variation	578
xxiii	Compound adverbs and prepositions	582
1	Introduction: compound adverbs/prepositions in Latin, Romance and Greek	582
2	Between early and late Latin	587

3	The adverbial system of Latin and the late flowering of separative compounds	589
4	Loss of separative force	591
5	Attitudes of grammarians	593
6	Some late compounds	598
7	A case study: veterinary texts	606
8	Conclusions: compounds, Vulgar Latin and later Greek	608
PART 5 ASPECTS OF VERBAL MORPHOLOGY AND SYNTAX		613
XXIV	Past participle + <i>habeo</i>	615
1	Classical Latin and Romance	615
2	Meanings and functions of <i>habeo</i>	616
3	Thielmann's historical overview	640
4	Agreement of participle and object	645
5	Final conclusions	646
XXV	The periphrastic future and conditional; and present for future	652
1	Future	652
2	Conditional	660
3	Present indicative with future reference	666
4	Final conclusions	672
XXVI	Reflexive constructions and the passive	674
1	Loss of the synthetic passive, Latin to Romance	674
2	The infrequency of the passive	674
3	Some terminology	677
4	Romance developments	679
5	Further observations on the reflexive passive	680
6	The reflexive middle/passive in Latin: some narratives	683
7	Early and Classical Latin	686
8	Pliny the Elder	695
9	The <i>Mulomedicina Chironis</i> and Vegetius	696
10	Celsus	706
11	Vitruvius	709
12	The reflexive middle and the reflexive passive	711
13	Conclusions	717
14	Some other replacements for the synthetic passive of the <i>infectum</i>	719
15	Final remarks	724
XXVII	The ablative of the gerund and the present participle	725
1	Instrumental and 'participial' uses of the ablative of the gerund	725

<i>Contents</i>		xiii
2	Extended uses of the ablative of the gerund	736
3	Conclusions	739
PART 6 ASPECTS OF SUBORDINATION		741
xxviii	Reported speech	743
xxix	Indirect questions	747
1	Indirect questions with indicative verbs	747
2	The infinitive in indirect deliberative questions and potential/generic relative clauses	770
PART 7 ASPECTS OF THE LEXICON AND WORD ORDER		775
xxx	The lexicon, a case study: anatomical terms	777
1	Introduction	777
2	Anatomical terms	779
3	Conclusions	789
xxxI	The lexicon: suppletion and the verb 'go'	792
1	Suppletion and the Romance languages	792
2	Classical Latin	794
3	Early Latin	795
4	Substitutes for monosyllabic forms of <i>ire</i>	800
5	Non-literary texts	817
6	Conclusions	819
xxxII	Word order, a case study: infinitive position with auxiliary verbs	821
1	Introduction	821
2	Romance languages	823
3	Specimen passages of Latin	824
4	<i>coepi</i> + infinitive	825
5	<i>oportet</i> + infinitival constructions	827
6	Position of the infinitive with all governing verbs	829
7	Some reservations about 'pragmatic determinants'	832
8	Some determinants of infinitive placement	835
9	Conclusions	837
PART 8 SUMMING UP		839
xxxIII	Final conclusions	841
1	The social background of Romance phenomena	841

2	The problem of submerged Latin	856
3	Conclusions: innovation in Latin and social class	862
4	Early Latin and the Romance languages	862
5	Grammarians	864
6	Social variation and Latin literature	866
7	Greek and Latin	870
	<i>Bibliography</i>	872
	<i>Subject index</i>	911
	<i>Index verborum</i>	914
	<i>Index locorum potiorum</i>	921